

# RAPPORT

## sur les travaux de la commission en 2007

---

Madame la Ministre,

La *Commission Royale de Toponymie et Dialectologie* accomplit sa mission scientifique sous le haut patronage de l'*Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique* et de la *Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten*. La Commission a comme objectif scientifique l'étude de l'onomastique (toponymie et anthroponymie) et de la dialectologie, particulièrement en Belgique, tant dans le domaine roman que germanique, et la publication de travaux (Bulletins, Mémoires) relatifs à ces disciplines. Elle assume en outre, une mission consultative; les pouvoirs publics peuvent toujours faire appel à ses avis scientifiques et ne manquent pas de le faire.

### *Réunions statutaires*

Les réunions statutaires ont eu lieu les 29 janvier, 21 mai et 29 octobre 2007 dans les locaux du Palais des Académies à Bruxelles (rue Ducale 1). Il y a eu six réunions de section (dans chacune des deux sections les 29 janvier, 21 mai et 29 octobre 2007), une séance plénière (le 29 janvier) et deux réunions (communes) du bureau les 21 mai et 29 octobre 2007.

### *Réunion extraordinaire*

La section flamande s'est réunie en une séance extraordinaire le 9 mai 2007, qui a également eu lieu dans les locaux du Palais des Académies à Bruxelles.

### *Communications faites à la séance plénière*

Jean GERMAIN : *Un répertoire des gentils de Wallonie*

Paul T.C. KEMPENEERS : *Vicca van bij ons, Vicca de chez nous*

Communications faites à la section wallonne

Marie-Guy BOUTIER : *Les toponymes My et Sy, commune de Ferrières*

La communication repose sur fonds neuf la question de l'étymologie des noms *My* et *Sy* de deux localités de l'Ourthe moyenne (Belgique romane, province de Liège, arrondissement de Huy). La reconstruction étymologique et historique et l'analyse philologique appliquée en particulier à une charte de Louis le Germanique (873) se confortent mutuellement dans la mise au jour, au confluent de l'Ourthe et de la Logne-Lembrée, des quatre éléments fonctionnels d'une structure publique carolingienne fidèlement reflétée par l'onomastique : son point défensif (le *locus* de Logne), son centre administratif (*My*), le domaine de dotation du fonctionnaire de la villa (*Ville*) et le siège d'une église publique (*Sy*).

L'article, sous presse, paraîtra dans la *Zeitschrift für romanische Philologie* 125/3 (2009).

Jean LOICQ : Notes diverses sur l'hydronymie wallonne

Dans son intervention, Jean Loicq se propose de revisiter quelques problèmes hydronymiques, selon trois axes :

(1) un échantillonnage de questions un peu épineuses, qu'il aimerait clarifier ;

(2) des questions qui mettent en jeu des compétences diverses ;

(3) toutes les questions qui ont déjà été discutées et agitées, mais qui restent exemplaires.

Cet exposé a fait l'objet d'une publication dans le *Bulletin* 2007 de la Commission royale de Toponymie et de Dialectologie.

Bernard ROOBAERT, *Les hydrotoponymes, noms de lieu dérivés d'hydronymes*

Dans cet exposé qui s'appuie sur quelques-uns de ses articles récents, B. Roobaert propose un essai de typologie des nombreux toponymes dérivés d'hydronymes ou composés avec eux.

Ils comprennent trois classes : les noms formés par simple transfert de l'hydronyme (*Théroutanne*), ceux formés par dérivation à l'aide de divers suffixes (*Soignies*), et enfin les noms obtenus par composition, dans lesquels l'hydronyme forme généralement la première partie (*Vilvorde*).

Cette dernière classe comprend de nombreux composés en *-pont* (*Escaupont*), *-gué* (*Irchonwelz*), *-riton* (*Chambord*), *-ford* (*Oxford*)...

L'appartenance de certains toponymes (confluence, noms régionaux) à cette classe est discutée du fait qu'ils n'entretiennent pas de lien immédiat et essentiel avec l'hydronyme.

Dans la discussion qui s'ensuit, on insiste sur la prudence à observer vis-à-vis du *Toponymisch woordenboek* de M. Gysseling et sur l'importance de la datation des formations.

*Délibération au bureau (commun) et lors de la réunion plénière*

Un site internet propre

Les deux sections s'accordent sur la nécessité d'une actualisation permanente de leur site internet propre ([www.toponymie-dialectologie.be](http://www.toponymie-dialectologie.be)), pour qu'il reflète les activités scientifiques et les activités d'expertise (consultation des pouvoirs publics) de la Commission, ainsi que les activités scientifiques, publications et contacts internationaux de ses membres.

*Communications faites à la section flamande*

A la section flamande, quatre communications ont été faites.

*Constitution du bureau et de la Commission*

Section wallonne

Président : Jean LOICQ

Secrétaire : Jean GERMAIN

Section flamande

Président : Hugo RYCKEBOER

Secrétaire : Jacques VAN KEYMEULEN

Le bureau de la *Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie* – *Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie*

Présidente générale : Marie-Guy BOUTIER

Vice-président général : Hugo RYCKEBOER

Secrétaire général : José CAJOT

Lors de la séance du 29 janvier 2007, Etienne Renard et Bernard Roobaert ont été élus comme membres par la section wallonne de la CRTD. Leur nomination a été entérinée le 26 mars 2007 par la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'*Académie royale des Sciences, des Lettres & des Beaux-Arts de Belgique*.

### *Publications*

Le *Bulletin LXXIX* (2007) compte 496 pages. Il a été envoyé aux institutions et revues avec lesquelles nous entretenons des relations d'échange. Les ouvrages parvenus à la Commission, à titre d'achat ou d'échange, sont déposés dans notre bibliothèque, incorporée dans la bibliothèque du Palais des Académies à Bruxelles (rue Ducale 1). Cent exemplaires sont envoyés aux centres scientifiques des universités de Belgique, pour être mis à la disposition des étudiants et chercheurs.

### *Mission consultative*

En matière de changement ou d'attribution de noms de rues, la Section wallonne de la Commission a été consultée en 2007 par les 81 communes wallonnes et bruxelloises, dont les noms suivent :

Aiseau-Presles, Andenne, Anderlecht, Anderlues, Arlon, Assesse Aubange, Awans, Bassenge, Bastogne, Beaumont, Beau-raing, Berchem-Sainte-Agathe, Binche, Bouillon, Braine-l'Alleud, Braine-le-Comte, Braives, Bruxelles-Ville, Charleroi, Chaudfontaine, Chièvres, Colfontaine, Comblain-au-Pont, Comines-Warneton, Couvin, Dinant, Dison, Eghezée, Enghien, Erezée, Esneux, Fauvillers, Fleurus, Flobecq, Frameries, Geer, Gembloux, Grâce-Hollogne, Grez-Doiceau, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Hastière, Herstal, Jalhay, Jemeppe-sur-Sambre, Juprelle, Léglise, Lens, Leuze-en-Hainaut, Libin, Libramont-Chevigny, Lincet, Messancy, Modave, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Olne, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Paliseul, Pepinster, Perwez, Philippeville, Rebecq, Rochefort, Saint-Georges, Saint-Léger, Sivry-Rance, Soumagne, Spa, Tellin, Tinlot, Tubize, Ver-

laine, Villers-la-Ville, Waimes, Wavre, Wellin, Woluwé-Saint-Lambert, Woluwé-Saint-Pierre.

La Commission a poursuivi la révision linguistique des noms géographiques des cartes publiées par l'Institut géographique national. Pour la Section wallonne, l'examen a été réalisé en 2007 par Jean GERMAIN, Jean-Marie PIERRET, Martine WILLEMS et Léo WINTGENS pour les 23 planchettes suivantes : 34/8, 35/5, 35/6, 56/3, 58/5, 60/1, 60/2, 60/3, 60/4, 64/1, 65/1, 65/2, 65/3, 65/4, 65/5, 65/6, 65/7, 65/8, 66/4, 67/1, 67/2, 67/3, 67/4.

Pour la section flamande et les formes néerlandaises, l'examen a été réalisé par Willy VAN LANGENDONCK.

Divers autres courriers ont été également adressés aux directions générales des pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne, à l'Institut géographique national ainsi qu'à des particuliers de Belgique et de l'étranger.

#### *Contacts internationaux*

Marie-Guy BOUTIER a participé au 25<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes (2-9 septembre 2007 à Innsbruck); sa communication, Le nom de Spa, témoin d'un thermalisme antique dans la cité des Tongres. Sept étapes pour l'étymologie de Spa, est sous presse. A Madrid, elle a participé à la réunion de l'*Atlas linguistique roman* (19-23 septembre 2007). A Nancy (Université et CNRS), elle a présidé le jury de la thèse de Aude Wirth sur L'anthroponymie de la Lorraine romane du XI<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle (14 juin 2007).

Jean GERMAIN a été membre du jury de la thèse de doctorat d'Aude Wirth sur *L'anthroponymie de la Lorraine romane du XI<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle* (Nancy, le 14 juin 2007).

Il a participé au 25<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romane (2-9 septembre 2007 à Innsbruck), avec une communication sur le thème *Peut-on et doit-on dater les lexèmes d'après les mentions anthroponymiques?*

Il a assisté le 22 novembre 2007 à une conférence à Turin dans le cadre d'une école doctorale italienne en onomastique sur le sujet *Le projet PatRom : une autre manière de faire de l'anthroponymie*, et le 5 décembre 2007 à la journée d'étude organisée à Versailles sur le thème *Les Wallons à Versailles*.

Jean GERMAIN est membre du *Comité international des sciences onomastiques* et de la division francophone du *GENUNG* (Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques); il est correspondant pour la Belgique de la *Rivista Italiana di Onomastica* (Rome).

Il poursuit la coordination du projet *PatRom* (*Patronymica romanica*), en collaboration avec Ana Cano (Oviedo) et Dieter Kremer (Trèves), visant à établir un dictionnaire étymologique et historique des noms de personnes dans les pays de langue romane, impliquant une quinzaine de centres européens d'onomastique. Le second volume du dictionnaire, tome I.1. (Introduction – Cahier des normes rédactionnelles – Bases morphologiques – Bibliographies) a été publié en 2007 chez Niemeyer, à Tübingen.

Jean LOICQ a présenté à la réunion de la Société des études latines (Paris, 10 mars 2007), sous le titre *D'où César tient-il sa doctrine du Rhin-frontière?*, une partie des hypothèses qui forment le fond du travail paru la même année dans notre Bulletin sur l'histoire ancienne du nom des Germains, question où la Belgique est directement concernée. Des tirés à part d'articles précédemment parus dans le *BTD* ont été distribués à cette occasion. Cette communication doit paraître l'été 2008 dans la *Revue des études latines*.

Martine WILLEMS a participé au colloque international *Toponymie et déplacement* organisé par la Commission nationale de toponymie à l'École nationale des sciences géographiques (21-22 juin 2007, Champs-sur-Marne), où elle a présenté une communication *Toponymie en milieu urbain : histoire et société. L'exemple de Liège*.

Veillez agréer, Madame le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Bruxelles, le 31 décembre 2007.

*Le secrétaire général*

José CAJOT

*La présidente*

Marie-Guy BOUTIER